

Ein kleiner Überblick über die Zitierungstechniken bei US-Gerichtsentscheidungen¹

Eine kurze, vereinfachende Vorbemerkung zur Organisation der Gerichtsbarkeit in den USA:

Im US-Gerichtssystem sind drei grundlegende Ebenen der Gerichte zu unterscheiden. Die Bezirksgerichte (**Trial Courts**), die Berufungsgerichte (**Courts of Appeals**) und das höchsten Gericht (**Supreme Court**).

Die Trial Courts werden auch als **U.S. District Courts** bezeichnet. Die gesamten Vereinigten Staaten sind in Bundes-Bezirke (**Federal Districts**) eingeteilt. Jeder Staat hat mindestens einen Bezirk, manche bis zu vier.

Für die erste Berufungsinstanz (**U.S. Court of Appeals**) sind die USA in elf durchnummerierte **Circuits** eingeteilt. Der zweite Bezirk (**Second Circuit**) beinhaltet die Bezirksgerichte der Staaten Connecticut, New York und Vermont. Für unsere Belange ist natürlich das Court of Appeals des Second Circuit von grösster Bedeutung; werden doch die Klagen gegen Argentinien vor dem südlichen Bezirksgericht in New York von Judge Griesa entschieden.

Das höchste und letzte Berufungsgericht ist der **Supreme Court** ; dieser hat bereits einmal in 1992 Argentinien letztinstanzlich zur Zahlung aus den **Bonods** verurteilt.

Entsprechend zu den drei Gerichtsebenen gibt es drei Publikationsgruppen². Eine Zitierung besteht aus folgenden Bestandteilen:

1. Volume Number (Band Nummer)
2. Abkürzung des „Reporters“ in dem veröffentlicht wird
3. Page Number (Seiten Nummer)
4. Jahr der Entscheidung und weitere Unterscheidungsmerkmale zum entscheidenden Gericht

Auf **U.S. District Courts** (Trial Courts) Ebene werden die Entscheidungen im **Federal Supplement** (F. Supp.) veröffentlicht.

Auf **U.S. Court of Appeals** Ebene werden die Entscheidungen im **Federal Reporter** (F., F.2d und F.3d) veröffentlicht.

¹ Copyright by Rolf Koch, Zur Eisernen Hand 25, 64367 Mühlthal, www.argentinien-klage.org rolfjkoeh@web.de
Im Zuge der Klage gegen Argentinien aus unbedienten Anleihen wird der Blick nach Amerika und das Studium von einschlägigen US-Gerichtsentscheidungen immer wichtiger. Aus der Zitierung der Gerichtsentscheidungen können aus dem Titel-Kürzel Informationen über das entscheidende Gericht gewonnen werden. Dieser kurze Überblick soll das Notationssystem verdeutlichen. **Und natürlich gleichzeitig einige für uns wichtige Punkte aus diesen Urteilen verdeutlichen.**

² Das US-Gerichtssystem ist natürlich etwas vielschichtiger; aber für unsere Überlegungen soll dieser etwas vereinfachende Ansatz genügen. Weiterführende Informationen in „**Einführung in die anglo-amerikanische Rechtssprache**“ 2. Auflage **B. Sharon Byrd**, Verlage C.H.Beck S 287 ff .

Auf **Supreme Court** Ebene werden die Entscheidungen in drei verschiedenen Publikationen veröffentlicht:

1. **United States Reports** (U.S.)
2. **Supreme Court Reporter** (S. Ct.)
3. **Lawyer's Edition** (L.Ed. oder L.Ed.2d)

Hier nun einige Beispiele dazu (die uns auch vom Inhalt her interessieren):

Ein Erstes Beispiel: (Hier wurde Argentinien bereits 1992 vom höchsten US-Gericht zur Zahlung aus ihren Bonods-Anleihen verurteilt).³

U.S. Supreme Court⁴
REPUBLIC OF ARGENTINA⁵ v. WELTOVER, INC., 504 U.S. 607 (1992)
504 U.S. 607
REPUBLIC OF ARGENTINA AND BANCO CENTRAL DE LA REPUBLICA
ARGENTINA, PETITIONERS v. WELTOVER, INC., ET AL.
CERTIORARI⁶ TO THE UNITED STATES COURT OF APPEALS FOR THE SECOND
CIRCUIT

³ Aus dem Schlusssatz des Urteils:

We conclude that Argentina's issuance of the **Bonods** was a "commercial activity" under the FSIA; that its rescheduling of the maturity dates on those instruments was taken in connection with that commercial activity and had a "direct effect" in the United States; and that the District Court therefore properly asserted jurisdiction, under the FSIA, over the breach of contract claim based on that rescheduling. Accordingly, the judgment of the Court of Appeals is Affirmed.

Download am So. 18.1.2004 unter
<http://supct.law.cornell.edu/supct/html/91-763.ZO.html>

⁴ Download am Sa. 17.1.2004 unter
<http://caselaw.lp.findlaw.com/scripts/getcase.pl?court=us&vol=504&invol=607&friend=oyez>

⁵ Ein kurzer Abriss, worum es in diesem Verfahren ging:

As part of a plan to stabilize petitioner Argentina's currency, that country and petitioner bank (collectively Argentina) issued bonds, called "Bonods," which provided for repayment in United States dollars through transfer on the market in one of several locations, including New York City. Concluding that it lacked sufficient foreign exchange to retire the Bonods when they began to mature, Argentina unilaterally extended the time for payment and offered bondholders substitute instruments as a means of rescheduling the debts. Respondent bondholders, two Panamanian corporations and a Swiss bank, declined to accept the rescheduling, and insisted on repayment in New York. When Argentina refused, respondents brought this breach-of-contract action in the District Court, which denied Argentina's motion to dismiss. The Court of Appeals affirmed, ruling that the District Court had jurisdiction under the Foreign Sovereign Immunities Act of 1976 (FSIA), 28 U.S.C. 1602 et seq., which subjects foreign states to suit in American courts for, inter alia, acts taken "in connection with a commercial activity" that have "a direct effect in the United States," 1605(a)(2).

⁶ certiorari (sar-shee-a-rair-i or -rair-ee or -rah-ree). [Law Latin "to be more fully informed"] An extraordinary writ issued by an appellate court, at its discretion, directing a lower court to deliver the record in the case for

No. 91-763

Argued April 1, 1992

Decided June 12, 1992

Dieses, für unsere rechtliche Vorgehensweise sehr wichtige Urteil wurde vom Obersten Gericht in den USA entschieden. Die Zitierung **504 U.S. 607 (1992)** ist folgender maßen aufzuschlüsseln:

504 : Volume (Band)
U.S. : United States Reports⁷
607 : Seite (Page)
1992 : Entschieden (decided) in 1992

Ein Zweites Beispiel:(Hier trat Elliot die Pari Passu Lawine los)

Erstes Instanz: (Hier verlor Elliot)

Elliott Associates, L.P. v. Republic of Peru, 12 F. Supp. 2d 328 (S.D.N.Y. 1998).

Dieser Fall (Elliott vs Peru) ist der Ausgangspunkt für die Pari Passu Debatte. Er wurde in der ersten Instanz noch mit der Champerty Doctrine von District Judge Robert Sweet „abgewürgt“⁸.

Die Zitierung **F. Supp. 2d 328 (S.D.N.Y. 1998)** ist folgendermaßen aufzuschlüsseln:

12 : Volume (Band)
F.Supp. 2d : Federal Supplement
328 : Seite (Page)
S.D.N.Y. : Südliches Bezirksgericht New York
1998 : decided (entschieden) 1998

review. • The U.S. Su-preme Court uses certiorari to review most of the cases that it decides to hear. — Abbr. cert. Cf. Certification

Aus: Black´s Law Dictionary, Second Pocket Edition

⁷ Es gibt für Entscheidungen des U.S. Supreme Court drei verschiedene Publikationen:

1. **United States Reports** „U.S.“
2. **Supreme Court Reporter** “S.Ct.”
3. **Lawyer´s Edition** “L.Ed.” oder “L.Ed.2d”

⁸ Näheres dazu z.B. unter

Download am Sa. 17.1.2004 unter

<http://www.paulweiss.com/db30/cgi-bin/pubs/643142.pdf>

Da es eine ganze Reihe von U.S. District Courts gibt, ist das entscheidende Bezirksgericht in Klammern und mit dem Entscheidungsjahr angegeben.

Zweites Instanz: (Hier obsiegte Elliott)⁹

Die Berufung (second Circuit) ließ Elliott obsiegen¹⁰. Der vorsitzende Richter Judge Michel unternahm eine umfassende Sichtung des Fallrechts (comprehensive review of the case law)¹¹ und kam zu einer anderen Interpretation der Champerty Doctrine und gab Elliott recht.

Dieser Fall Elliott vs Peru war für die Emerging Market Trader Branche von so grosser Wichtigkeit, dass sie einen **Amicus Curiae**¹² auf den weg brachten.

⁹ Und trat damit im folgenden die Pari Passu Lawine in Brüssel los.

¹⁰ Das führte letztendlich zu einem Vergleich zwischen Peru und Elliott:

Peru Pays Settlement Amount To Purchasers of Secondary Market Debt
Late last year, the United States Court of Appeals for the Second Circuit found that purchasers of secondary market debt of the Republic of Peru had purchased the debt for the legitimate purpose of enforcing the debt obligations, not for the primary purpose of bringing suit, which is prohibited under section 489 of the New York Judiciary Law. Thereafter, to enforce the debt, the purchasers brought actions and obtained injunctions, attachments, and similar restraints on the property of Peru and Banco de la Nacion in various jurisdictions around the world. To settle these actions and have all restraints on property removed, the parties recently entered into a settlement agreement under which Peru and Banco de la Nacion paid \$58,450,000 — slightly less than the full amount of the demand — to the purchasers.

Settlement Agreement, Elliott Assocs., L.P. v. Republic of Peru, No. 96 Civ. 7917 (RWS) (Sept. 29, 2000). See the February 2000 Bankruptcy Bulletin at 3 for a discussion of the Second Circuit's decision in this case.

Download am So. 18.1.2004 unter
<http://www.weil.com/wgm/CWGMPPubs.nsf/0/adb108e01d3018868525698200666d2a?OpenDocument>

¹¹ The court then undertook a comprehensive review of the case law, concluding that the seminal New York Court of Appeals case, *Moses v. McDivitt*, 88 N.Y. 62 (1882), embodied the correct approach, namely that the statute is violated only where a defendant's intent to sue is the primary reason for purchasing the debt, rather than incidental thereto. Quoting from *Moses*, the court noted that "the object of the statute . . . was to prevent attorneys, etc. from purchasing things in action for the purpose of obtaining costs by the prosecution thereof." (In other words, the statute was designed to curtail a common practice among attorneys during the last century of purchasing debts cheaply for the sole purpose of generating court costs.) Zitiert nach <http://www.paulweiss.com/db30/cgi-bin/pubs/643142.pdf>

Kommentar Rolf Koch: Die Champerty Doctrine, wie sie aus einer Gerichtsentscheidung in New York aus dem vorvorherigen Jahrhundert interpretiert wurde, dient und diente nicht dazu Hold-Outs vom durchklagen billig im Sekundärmarkt aufgekaufter defaulter Bonds von Sovereigns abzuhalten; sondern vielmehr dazu „raffgierigen“ Rechtsanwälten aus dem vorvorherigen Jahrhundert das Geschäft zu erschweren.

¹² Ein kurzer Abriss der Intention dieses Amicus Curiae:
Zitiert nach: <http://www.bondmarkets.com/regulatory/elliott.shtml>

The Bond Market Association (the "Association") submits this brief as **amicus curiae** to bring to this Court's attention the significant implications of the district court's decision for the operation of U.S. debt markets. The Association respectfully requests that the Court consider carefully any outcome of this appeal which could suggest a departure from the New York rule of law that an obligation which is contractually due is legally enforceable in accordance with its terms whether such obligation is owed to the initial holder or a subsequent purchaser.

The Association is particularly concerned that the district court's decision could be interpreted to allow an assignee's "champertous intent" always to be a triable issue of fact, thus creating a defense to

Elliott Assocs., L.P. v. Banco de la Nacion and Republic of Peru, 194 F.3d (2d Cir. 1999)

Die Zitierung **194 F.3d (2d Cir. 1999)** ist folgender maßen aufzuschlüsseln:

194 : Volume (Band) 194
F.3d : Federal Reporter¹³ third series
2d Cir. : Der Fall wurde entschieden vom U.S. Circuit Court of Appeals, Second Cir.
1999 : Im Jahre 1999

Ein Drittes Beispiel:(Hier bestätigt das Berufungsgericht, dass es im Interesse der US-Politik ist, wenn Peru verurteilt wird).¹⁴

Erste Instanz:

Pravin Banker Assocs. v. Banco Popular del Peru, 895 F. Supp. 660 (S.D.N.Y. 1995, aff'd 109 F.3d 850 (2d Cir. 1997))¹⁵

Dieses Urteil¹⁶ (das für unseren Pari Passu Ansatz einen weitläufigen Ausgangspunkt bildet) wurde vom südlichen Bezirksgericht in New York gefällt. Die Zitierung **895 F. Supp. 660 (S.D.N.Y. 1995, aff'd 109 F.3d 850 (2d Cir. 1997))** ist folgender maßen aufzuschlüsseln:

summary enforcement whenever the subject debt is distressed or trading at a substantial discount. Such a result is not supported by the language or legislative history of New York's champerty statute, Section 489 of the New York Judiciary Law, and could have a profound impact on the primary and secondary debt markets.

¹³ Der Federal Reporter **F.,F.2d** und **F.3d** bedeutet second oder third series.

¹⁴ Hier die Schlussfolgerung des Berufungsgerichtes

Download am S. 18.1.2004 unter
<http://laws.lp.findlaw.com/2nd/967183.html>

III. CONCLUSION

The district court correctly concluded that extending international comity to Peru's Brady agreement negotiations would be contrary to United States policy, and therefore properly refused to dismiss or stay the proceedings below until the completion of those negotiations. Similarly, the district court did not abuse its discretion in failing to stay the proceedings or the execution of the judgment during the course of the Brady negotiations. The district court also correctly held that the assignment of the debt from Mellon to Pravin was valid. Accordingly, it properly issued summary judgment.

We affirm the decision of the district court.

¹⁵ Entfällt vorerst

¹⁶ Dieses Urteil in seiner Berufungsversion kann unter
<http://www.argentinien-klage.org/urteile/us-urteile/pravin-v-peru-kopf.pdf>
downgeloadet werden.

895 : Volume (Band)
F. Supp. : Federal Supplement¹⁷
660 : Seite
S.D.N.Y. : Dieser Fall wurde vom südlichen Bezirks- Gericht in New York
entschieden.
1995 : Im Jahre 1995

Zu dem weiteren Zitierungsbestandteil (**aff'd 109 F.3d 850 (2d Cir. 1997)**) kommen wir in unserem dritten Beispiel weiter unten.

Zweites Instanz¹⁸

Pravin Banker Assocs. v. Banco Popular del Peru, aff'd 109 F.3d 850 (2d Cir. 1997), aff'g 895 F. Supp. 660 (S.D.N.Y. 1995)

Die Zitierung **109 F.3d 850 (2d Cir. 1997)** ist folgender massen aufzuschlüsseln:

109 : Volume (Band)
F.3d : Federal Reporter third series
850 : Seite
2d Cir. : Der Fall wurde im second Circuit Berufungsgericht (u.a. für New York
zuständig) entschieden.
1997 : Im Jahre 1997

¹⁷ Die Entscheidungen der District Courts werden in den Federal Supplement veröffentlicht.

¹⁸ Das Urteil kann downgeloadet werden unter:
<http://laws.lp.findlaw.com/2nd/967183.html>